

Für Sie da! À votre service

Hier sind sie – die Besten der Mittelgrossen und Kleinen!
Gute, traditionsreiche Unternehmen, die in unserer globalisierten Welt eine wichtige Nische gefunden haben, mit individuellen Dienstleistungen und sympathischem Service ihre Kunden überraschen. BIEL BIENNE stellt solche Unternehmen, Geschäfte und Betriebe vor, die aus unserer Stadt und Agglomeration nicht mehr wegzudenken sind.

Les voici – les meilleures parmi les moyennes et les petites!
De bonnes entreprises, riches en tradition, qui ont trouvé dans notre monde globalisé une niche importante et surprennent leurs clients par leurs services personnalisés et leur accueil sympathique. BIEL BIENNE présente ici ces entreprises, magasins et établissements dont notre ville et son agglomération ne sauraient plus se passer.

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER / HERVÉ CHAVAILLAZ



frac
Informations- und Beratungszentrum –
Arbeits- und Berufsleben gestalten
Centre d'information et de consultation –
Construire sa vie professionnelle
Murtenstrasse 7, rue de Morat – 2502 Biel/Bienne
032 325 38 20 – info@frac.ch – www.frac.ch

Suchen Sie eine neue Stelle und wollen Ihr Bewerbungsdossier optimieren? Fragen Sie sich, wie Sie Ihre Aus- oder Weiterbildung finanzieren können? Überlegen Sie sich, wie Sie Beruf und Familie vereinbaren können? Wie Sie in Ihrer Partnerschaft die Aufgabenteilung im Haushalt und bei der Kinderbetreuung neu gestalten können? Wollen Sie nach einer Familienphase wieder in Ihren Beruf einsteigen? Stecken Sie in einer herausfordernden Arbeitssituation und suchen Rat? Im frac erhalten Sie individuelle Information und Beratung. Sei dies auf Termin persönlich vor Ort, per Telefon oder per Mail. Oder kommen Sie spontan vorbei und wir klären mit Ihnen, welche frac-Dienstleistung für Sie geeignet ist.

Cherchez-vous un nouvel emploi ou voulez-vous optimiser votre dossier de candidature? Voulez-vous savoir comment financer vos études ou formation continue? Concilier travail et famille vous préoccupe-t-il? Ou le réaménagement des tâches ménagères et la garde des enfants? Voulez-vous reprendre un

emploi après une phase dédiée à la famille? Souhaitez-vous des conseils pour surmonter une situation difficile au travail? Au frac, vous recevez une information et des conseils personnalisés. Que ce soit lors d'une consultation sur place, par téléphone ou par courriel. Ou alors passez spontanément au frac, afin de faire le point sur la prestation qui s'impose pour vous.

Mit viel Freude bedient Sie Markus Lehmann mit seinem Team an der Marktgasse 16 in Biel unter dem Slogan «Sehen – Probieren – Geniessen». Sie erhalten feinste Essige & Öle, beste Weine sowie edle Spirituosen, Whisk(e)ys, Grappas und auch Liköre. «Es ist uns eine Ehre, der Bieler Kundschaft einige Raritäten anbieten zu können.» Dafür arbeiten wir bei «vomFASS» langjährig mit ausgewählten regionalen Produzenten zusammen. Und sorgen durch ständige Qualitätskontrollen für die Güte unserer hochwertigen Produkte. Mit der Möglichkeit zur frischen (Wieder-)Befüllung übernehmen wir Verantwortung für unsere Umwelt und natürlich für den besten Geschmack. Das Prinzip bei «vomFASS»: Die Kunden können eine leere Flasche kaufen oder eine eigene mitbringen und in diese Köstlichkeiten abfüllen lassen. Denn die besten Dinge kommen direkt aus der Natur und «vomFASS». Bei uns versteht sich die persönliche Beratung von selbst.

vomFASS Biel-Bienne GmbH
Marktgasse 16, rue du Marché
2502 Biel/Bienne
032 331 70 77
www.biel-vomfass.ch

Markus Lehmann et son équipe vous accueillent avec grand plaisir à la rue du Marché 16 à Bienne. Leur slogan: «Voir – tester – savourer». Les clients ont le choix entre les huiles raffinées, les délicieux vinaigres, les meilleures cépages et les spiritueux les plus nobles, tels que whisk(e)ys, grappas et liqueurs. «C'est un honneur de pouvoir offrir quelques raretés à notre clientèle biennoise.» «vomFASS» travaille depuis des années avec des producteurs choisis parmi ceux de la région. «Des contrôles réguliers garantissent la haute qualité de notre sélection. Et avec notre offre de remplissage et de recharge, nous sommes écoresponsables.» Le principe de «vomFASS»: les clients achètent une bouteille vide ou apportent la leur pour la remplir de délices gourmets. Ainsi, la nature et «vomFASS» offrent ce qu'il y a de meilleur. Et avec le conseil personnalisé qui va de soi en prime.



Privatspitex IDUNA GmbH/Spitex privée IDUNA Sàrl
Zihlstrasse 12, rue de la Thielle
2501 Biel/Bienne
032 331 51 51
www.spitexiduna.ch

Individuelle Situationen brauchen individuelle Lösungen – diese bietet die Privatspitex IDUNA als eine Alternative zu den öffentlichen Spitex-Organisationen an. «Wir kümmern uns um alles – von der Durchführung ärztlich verordneter Therapien und Behandlungen über die Körperpflege bis zum Einkaufen und zu Haushaltsarbeiten», so Geschäftsführerin Lisa Pelikan Stricker. Die diplomierte Pflegefachfrau und ihr kleines Team sind von den Krankenkassen anerkannt. Im Wissen, «dass wir immer für einen einzigartigen Menschen einen einzigartigen Auftrag ausführen», setzt die Privatspitex IDUNA auf Kontinuität, Vertrautheit und Wärme. Ein Anruf genügt, um ein individuelles Beratungsgespräch bei Ihnen zu Hause zu vereinbaren, bei dem der Pflegebedarf genau abgeklärt wird. Kompetent und engagiert, aufrichtig und persönlich – zu jeder Tages- und Nachtzeit.

Des situations individuelles nécessitent des solutions individuelles – c'est ce que propose la Spitex privée IDUNA, comme alternative aux organisations Spitex publiques. «Nous nous chargeons de tout, de l'exécution des thérapies et des traitements prescrits médicalement, aux soins corporels, jusqu'aux

achats et travaux ménagers», explique la directrice Lisa Pelikan Stricker. Cette infirmière diplômée et sa petite équipe sont reconnues par les caisses maladie. En sachant «que pour une personne particulière nous exécutons toujours un contrat particulier», la Spitex privée IDUNA mise sur la continuité, la confiance et la chaleur. Un appel suffit pour demander un entretien-conseil individuel à domicile, qui servira à déterminer avec précision les besoins en soins. Compétent et engagé, sincère et personnel, à chaque heure du jour ou de la nuit.

Unser Jeansladen (150 m²) ist ein Familienbetrieb, der seit 1995 besteht. Sie werden durch unser Team kompetent betreut und beraten. Wir nehmen uns Zeit für Sie, damit Sie Ihre Jeans auch lieben werden. Beratung, Erfahrung, Qualität und Kontinuität sind uns sehr wichtig. Bei uns finden Sie Jeans für jedes Alter. Wir bieten verschiedene bekannte Marken an, von Grösse 25 bis 56. Darunter bewährte Klassiker wie auch Neuheiten. Wir erweitern laufend unser Angebot und passen es den Bedürfnissen unserer Kundschaft an. Eine riesige Auswahl erwartet Sie. Zu den neuen Jeans finden Sie bei uns auch passende Oberteile. Für die treuen Kunden gibt es eine Kundenkarte, beim Erreichen von 800 Franken erhalten Sie einen Gutschein von 80 Franken. Dieser ist beim nächsten Einkauf einlösbar. Öffnungszeiten: Mo 14 bis 18 Uhr; Di bis Fr 9.30 bis 11.30 und 14 bis 18 Uhr; Sa 9 bis 16 Uhr.

Der Jeans Laden
Dammweg 6
2557 Studen
032 373 57 01
www.derjeansladen.ch

Notre boutique de jeans à Studen (150 m² de surface de magasin) est une entreprise familiale qui existe depuis 1995. Vous serez conseillé de manière compétente par notre équipe expérimentée. Nous prenons suffisamment de temps pour que vous aimiez vos jeans. Conseil, expérience, qualité et continuité sont très importants à nos yeux. Vous trouverez chez nous des jeans pour tous les âges. Nous proposons de nombreuses marques connues, de la taille 25 à la taille 56 et des classiques aux nouveautés. Nous augmentons continuellement notre offre pour nous adapter aux besoins de notre clientèle. Un choix gigantesque vous attend. Et bien entendu, vous trouverez aussi chez nous les hauts adaptés à vos jeans. Une carte de fidélité permet aux clients d'obtenir un bon de 80 francs pour 800 francs d'achats, utilisable dès le prochain achat. Heures d'ouverture: lundi 14h-18h. Mardi à vendredi 9h30-11h30 et 14h-18h. Samedi 9h-16h.



Spitex für Stadt und Land
Spitex pour la Ville et la Campagne
Madretschstrasse 16, route de Madretsch
2503 Biel-Bienne
032 365 61 11
www.spitexstadtland.ch/biel
www.spitexvillecampagne.ch/bienne

Hier sind wir zuhause. Seit mehr als 30 Jahren ist unser Team um Eveline Moser in der Region Biel-Seeland im Einsatz. Das mittlerweile 30-köpfige Team arbeitet eng mit Angehörigen und Vertrauenspersonen zusammen, damit unsere Kundinnen und Kunden so lange wie möglich zuhause leben können. Dabei sind stets dieselben Mitarbeitenden im Einsatz. Sie sind pünktlich und gehen auf individuelle Bedürfnisse und Gewohnheiten ein. Damit kommen wir dem Wunsch nach Nähe und Kontinuität bestmöglich entgegen.

C'est ici que nous nous sentons à domicile. Depuis plus de 30 ans, l'équipe autour d'Eveline Moser soutient et accompagne des personnes de la région du lac de Bienne. Le personnel, composé désormais d'une trentaine de personnes, collabore étroitement avec les familles et les personnes de

confiance de nos clients, afin que ceux-ci puissent vivre le plus longtemps possible dans le confort de leur foyer. Pour cela, nous veillons à affecter toujours les mêmes collaboratrices. Ponctuelles, elles répondent à leurs habitudes et besoins individuels. Nous satisfaisons ainsi au mieux le désir de proximité et de continuité.

Contactez-nous pour un entretien-conseil gratuit et sans engagement. Nous nous ferons un plaisir de vous aider: 032 365 61 11 | www.spitexvillecampagne.ch/bienne

Kontaktieren Sie uns für ein unverbindliches, kostenloses Beratungsgespräch. Wir helfen Ihnen gerne weiter: 032 365 61 11 | www.spitexstadtland.ch/biel